

## 第Ⅱ部 英国労働安全衛生研究所の Jennifer Webster 氏の論文「Young workers」（若年労働者）の「英語原文—日本語仮訳」

[資料の名称]: Young workers（若年労働者）

[資料の著者]: Jennifer Webster, Health & Safety Laboratory, UK(英国労働安全衛生研究所)

[資料の所在]: [https://oshwiki.eu/wiki/Young\\_workers](https://oshwiki.eu/wiki/Young_workers)

[著作権について]: :次に示されているように、原典の所在が明記されていれば、他に言及がない限り転載は認容されています。(以下同じです。)

### Copyright notice

© European Agency for Safety and Health at Work

Reproduction is authorised, provided the source is acknowledged, save where otherwise stated.

Where prior permission must be obtained for the reproduction or use of textual and multimedia information (sound, images, software, etc.), such permission shall cancel the above-mentioned general permission and shall clearly indicate any restrictions on use.

Contents	目次
<a href="#">1 Introduction</a>	1 はじめに
<a href="#">2 European legislation: An overview</a>	2 欧州の法令:概要
<a href="#">3 Workplace risks and young workers</a>	3 職場のリスク及び若年労働者
<a href="#">4 Preventative measures</a>	4 予防対策
<a href="#">4.1 The role of educators</a>	4.1 教育者の役割
<a href="#">4.2 The role of employers</a>	4.2 使用者の役割
<a href="#">4.3 The role of union and non-union safety representatives</a>	4.3 組合及び非組合の安全代表の役割

<a href="#">4.4 The role of health surveillance</a>	4.4 健康診断の役割
<a href="#">5 OSH basics for young workers</a>	5. 若年労働者のための労働安全衛生（OSH）の基本
<a href="#">5.1 What educators should consider</a>	5.1 教育者が考えるべきこと
<a href="#">5.2 What employers should consider</a>	5.2 雇用者が考慮すべきこと
<a href="#">5.3 What young workers should consider</a>	5.3 若年労働者が考えるべきこと
<a href="#">6 References</a>	6 参考文献
<a href="#">7 Links for further reading</a>	7 続きを読むのためのリンク

<b>Introduction</b>	<b>はじめに</b>
<p>This article uses the International Labour Organization’s (ILO) definition of young workers <a href="#">[1]</a> as those within the age group of 15 to 24 years. This group also includes children who are legally defined as anyone under the age of 18 years of age and adolescents between the ages of 15 to 18 years of age who are defined as no longer in education. Within the 15 to 24 year old age group are full and part-time workers; temporary workers; young workers still in full-time education who are working part-time to supplement their income either throughout the year or vacation time only; apprentices contracted to an employer, usually on a full time basis and trainees between the ages of 15 to 24 years in non-contractual work. What they all have in common is their lack of workplace experience and relative immaturity, which means they may not always be fully aware of how their work affects not only their own occupational safety and health (OSH) but the OSH of those around them. Young workers may also be unsure or afraid to ask for help or information because they are not used to questioning an adult. As a result, compared with the rest of the workforce, young workers are 50% more likely to be involved in</p>	<p>この論文では、国際労働機関（ILO）の若年労働者の定義<a href="#">[1]</a>を、15歳から24歳までの年齢グループ内の者として使用しています。このグループには、法的に18歳未満の者として定義されている児童及び教育を受けていないと定義されている15歳から18歳までの思春期の者も含まれています。15歳から24歳の年齢層には、フルタイム及びパートタイム労働者、派遣労働者、全日制教育を受けている若年労働者で、年間を通して、又は休暇のみの収入を補うためにパートタイムで働いている者、使用者と契約している見習い（通常はフルタイムベース）、15歳から24歳までの非契約労働者が含まれています。</p> <p>彼等に共通しているのは、職場経験がなく、比較的未熟であるということで、自分の仕事が自分の労働安全衛生（OSH）だけでなく、周りの人の安全衛生にどのように影響するかを常に完全に認識していない可能性があります。</p> <p>また、若い労働者は、大人に質問することに慣れていないため、助けや情報を求めることに自信がなかったり、恐れたりすることもあります。その結果、他の労働力と比較して、若年労働者は仕事に事故に巻き込まれる可能性が50%高いと</p>

<p>an accident at work [2].</p>	<p>されています [2].</p>
<p><b>European legislation: An overview</b></p> <p>Council Directive 94/33/EC [3] prohibits work by children and stipulates work by adolescents to be strictly regulated and protected as required by the Directive. Employers must guarantee that the working conditions of young workers are appropriate for their age. The provisions of the directive apply to young workers under 18 years of age. Young workers below this age shall be prohibited to do work which:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Exceeds their physical or mental capacities</li> <li>• Exposes them to substances that are toxic or cause cancer</li> <li>• Exposes them to radiation</li> <li>• Involves extreme heat, noise or vibration</li> <li>• Involves risks that they are unlikely to recognise or avoid because of their lack of experience or training or their insufficient attention to safety.</li> </ul>	<p><b>欧州の法令。概要</b></p> <p>理事会指令 94/33/EC [3]は、児童による労働を禁止し、指令が要求するように思春期の労働が厳しく規制され保護されることを規定しています。使用者は、若年労働者の労働条件が年齢に見合ったものであることを保証しなければなりません。この指令の規定は 18 歳未満の若年労働者に適用されます。この年齢に満たない若年労働者は、次のような業務を行うことが禁止されるものとします。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 身体的又は精神的能力を超えるもの、</li> <li>• 毒性のある物質又はがんの原因となる物質にさらされるもの、</li> <li>• 放射線にさらされるもの、</li> <li>• 極端な熱、騒音又は振動を伴うもの、</li> <li>• 経験又は訓練が不足していたり、安全への配慮が不十分であったりするため、認識したり回避したりすることが困難なリスクが含まれているもの、</li> </ul>
<p><b>Workplace risks and young workers</b></p> <p>In a review of 189 scientific journals published between 1994 and 2005, Laberge and Ledoux[4] identified six types of health outcomes that are a consequence of young workers being exposed to hazards in the workplace:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Musculoskeletal symptoms</li> <li>• Respiratory</li> <li>• Allergy and toxicological problems</li> <li>• Mental health and well-being</li> <li>• Alcohol and drug use</li> <li>• Fatigue.</li> </ul> <p>These problems are not unique to young workers, but what increases their</p>	<p><b>職場のリスク及び若年労働者</b></p> <p>Laberge 及び Ledoux[4]は、1994 年から 2005 年の間に発表された 189 の科学雑誌のレビューで、若年労働者が職場で危険にさらされた結果として生じる 6 種類の健康被害を特定しました。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 筋骨格系の症状</li> <li>• 呼吸器</li> <li>• アレルギー及び毒性学的問題</li> <li>• 精神的な健康及び幸福感</li> <li>• アルコール及び薬物の使用</li> <li>• 疲労</li> </ul> <p>これらの問題は若年労働者に特有のものではあしませんが、特定のリスクに対す</p>

vulnerability to specific risks is the stage they have reached in both their physical and mental development.

Young workers are also over represented in temporary, precarious and agency work, especially within the service sector, and contracts of this nature are often associated with little or no appropriate supervision or training. Therefore, it is important that every workplace should be viewed as posing a potential risk to young workers. During 2010, 19,906 young workers under the age of 18 years and 335,741 workers between the ages of 18-24 years had an accident that resulted in four or more days absence from work within the European Union (EU)-27 countries<sup>[5]</sup>. A total of 79 young workers under the age of 18 years were killed at work and there were an additional 250 fatalities amongst young workers aged 18-24 years<sup>[5]</sup>.

Some industries are acknowledged as being more hazardous than others, such as agriculture, construction and maritime, and young workers employed by these industries will be particularly vulnerable. For instance, according to statistics provided by the British Safety Council<sup>[6]</sup>, compared with older adults, young workers under the age of 19 years working in the agriculture and construction sectors have a higher than average risk of being killed or injured. There is also a link between occupational injuries and new tasks as a study of workers in container ports between 1980-2006 has found<sup>[7]</sup>, with younger workers and those with little experience in handling containers and undertaking unfamiliar tasks more likely to suffer an occupational injury (see [Prevention and control strategies](#)). The issue of young workers' occupational health is complicated, not just because of the long latency of some occupational diseases such as work-related hearing loss, respiratory diseases etc., but also because of the implications for reproductive health for both male and female

る脆弱性を高めているのは、若年労働者が肉体的にも精神的にも発達段階に達していることです。

若年労働者はまた、特にサービス部門の中で、一時的、不安定及び派遣労働にも多く見られ、このような性質の契約は、適切な監督又は訓練がほとんどないか、又は全くないことが多くなっています。

したがって、すべての職場が若年労働者に潜在的なリスクをもたらしているとみなすことが重要です。2010年には、欧州連合（EU）27カ国内で、18歳未満の若年労働者19,906人及び18～24歳の労働者335,741人が、4日以上以上の休業につながる事故に遭っていました<sup>[5]</sup>。

18歳未満の若年労働者が業務中に死亡したのは合計79人で、18～24歳の若年労働者の間ではさらに250人の死亡者が出ていました<sup>[5]</sup>。

農業、建設、海運のような、他の産業に比べて危険性が高いとされている産業もあり、これらの産業に雇用されている若年労働者は特に脆弱です。例えば、British Safety Council<sup>[6]</sup>の統計によると、農業及び建設部門で働く19歳未満の若年労働者は、高齢者と比較して、死亡又は負傷するリスクが平均以上に高いことがわかっています。

また、1980年から2006年の間に行われたコンテナ港の労働者を対象とした調査では<sup>[7]</sup>、若年労働者及びコンテナの取り扱い経験が少なく、慣れない作業に従事している労働者ほど、労働災害に見舞われる可能性が高いことが明らかになっています（「[予防と管理](#)」の項を参照されたい）。

若年労働者の職業性健康の問題は、業務上の難聴及び呼吸器疾患のような職業性疾患の潜伏期間が長いだけでなく、男性労働者と女性労働者（新及び妊産婦|妊産婦を含む。）の両方の生殖機能保健への影響があることから、複雑な問題となっています。

(New and expectant mothers | including expectant mothers) workers.

Specific risks, such as the risk of slips, trips and falls are found in any number of industries. However in the retail sector, which employs a large number of young workers, slips, trips and falls are typical of the types of risks faced by young workers. Other risks in this sector include those that involve moving vehicles in delivery areas, falling objects from pallets and shelving, manual handling of stock, and work related upper limb disorders from repetitive movements [\[8\]](#) (see, [ergonomics article](#)).

Risks to workers' physical and [mental health](#) are often [overlooked](#) but compared with the rest of the workforce, young workers between the ages of 18-24 years, are 40% more likely to have a non-fatal accident at work and more likely to suffer from an occupational illness[\[9\]](#).

The reasons why young workers of both sexes are more vulnerable to certain occupational health problems and not others varies. In some cases, young workers may be vulnerable because of their age or size; they may still be growing and the implications for both developmental and reproductive health should not be underestimated. This is why workers under the age of 18 years are prohibited from working where they could be exposed to radiation. Examples of sectors where the occupational health of young workers may be especially at risk include hairdressing where 83% of new recruits are under the age of 26 years and 56% of the workforce is under 19 years of age. The main occupational health problems associated with this industry include [skin problems](#) such as contact dermatitis, asthma and musculoskeletal disorders[\[9\]](#).

Occupational health risks from either [heat or cold exposure](#) are commonly associated with outdoor work such as agriculture and construction. Sometimes the sheer number of young workers employed in an industry will increase the

すべり、つまずき及び転倒のリスクのような特定のリスクは、多くの業界で見られます。しかし、若年労働者を多く雇用する小売業では、すべり、つまずき及び転倒は若年労働者が直面するリスクの典型的なタイプです。この部門におけるその他のリスクには、配送エリアでの車両移動、パレット及び棚からの落下物、在庫の手作業、反復動作による作業関連上肢障害が含まれます[\[8\]](#) ([人間工学の記事を参照されたい](#))。

労働者の心身の健康に対するリスクは見落とされがちですが、他の労働者と比較して、18～24歳の若年労働者は、仕事中に非死亡事故に遭う可能性が40%高く、職業病にかかる可能性が高くなっています[\[9\]](#)。

男女の若年労働者が特定の職業上の健康問題に対してより脆弱である理由と、そうでない理由は様々です。若年労働者が脆弱なのは、年齢や体格が理由の場合もありますが、若年労働者は未だ成長期であり、発育及び生殖の健康への影響を過小評価すべきではありません。

このため、18歳未満の労働者は、放射線にさらされる可能性のある場所で働くことが禁止されています。若年労働者の職業上の健康が特に危険にさらされる可能性がある分野の例としては、新入社員の83%が26歳未満であり、及び労働者の56%が19歳未満である理容室があります。

この産業に関連する主な職業上の健康問題には、接触性皮膚炎のような皮膚問題、喘息及び筋骨格系障害が含まれます[\[9\]](#)。暑さ又は寒さへのばく露による職業上の健康リスクは、一般的に農業及び建設のような屋外作業に関連しています。ある産業に雇用されている若年労働者の数が多ければ多いほど、高リスク産業に分類される可能性が高くなることもあります。若年労働者が最も多く雇用される可能性が高い産業 [\[10\]](#) 及び若年労働者がリスクにさらされている産業には、以下のよ

likelihood of it being classified as a high risk industry. The industries where young workers are most likely to be employed [\[10\]](#) and where they are at risk include:

- Agriculture
- Construction
- Transport
- Manufacture
- Hairdressing
- Hotel and catering
- Retail

OSH risks amongst young workers may also increase because of the lifestyle choices that some young workers may choose to adopt including substance abuse (alcohol, drugs) which may impair their performance at work[\[9\]](#). Employers also need to be aware that [poor working conditions](#), poor sleep, heavy workloads and work-related stress can have the same effect on workplace performance as substance abuse. External factors can also contribute to work-related stress if the work involves contact with members of the public. In the service industry young workers are particularly vulnerable to third party [violence](#) and sexual harassment. [The impact](#) of verbal and physical assaults from members of the public on young workers should not be underestimated as they may not as yet have developed the necessary social skills to diffuse difficult situations [\[8\]](#)

Regardless of the work environment, it is always important to consider whether young workers have the appropriate knowledge for their particular jobs that will not only keep them safe in the present, but also in the future.

うなものがあります。

- 農業
- 建設
- 交通機関
- 製造
- 理容
- ホテル及び仕出し
- 小売業

若年労働者の安全衛生上のリスクは、若年労働者の中には、職場での業務実績（パフォーマンス）を損なう可能性のある物質乱用（アルコール、薬物）を含むライフスタイルの選択を選択する者もいるため、増加する可能性があります[\[9\]](#)。また、使用者は、劣悪な労働条件、睡眠不足、重労働及び業務上のストレスが、物質乱用と同じように職場での業務実績（パフォーマンス）に影響を及ぼす可能性があることを認識する必要があります。また、一般の人々との接触を伴う仕事であれば、外的要因も仕事に関連したストレスの一因となる可能性があります。サービス業では、若年労働者は特に第三者からの暴力及びセクシャルハラスメントの影響を受けやすい。一般市民からの暴言及び身体的暴行が若年労働者に与える影響は過小評価されるべきではありません。[\[8\]](#)

職場環境に関わらず、若年労働者が現在の安全だけでなく、将来の安全を守るためにも、それぞれの仕事に適した知識を持っているかどうかを常に考えておくことが重要です。

<p><b>Preventative measures</b></p> <p>There are a variety of preventative measures that can be taken to reduce the OSH risks to young workers<sup>[11]</sup>. These include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Including awareness of OSH in vocational training and education to prepare young people for the world of work.</li> <li>• Communicating occupational safety and health risks to young workers (examples of this might be providing proper induction and/or mentoring and coaching from a more experienced worker).</li> <li>• Providing young workers with training in OSH and prevention targeted specifically to that group.</li> </ul>	<p><b>予防的措置</b></p> <p>若年労働者の安全衛生上のリスクを低減するためには、さまざまな予防措置があります<sup>[11]</sup>。これらには以下が含まれます。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 若者が仕事の世界に備えるために、職業訓練及び教育に安全衛生の認識を含める。</li> <li>• 若い労働者に労働安全衛生上のリスクを伝える（この例としては、適切な導入、及び／又は、より経験豊富な労働者からの侵入社員教育及び／又は指導を行うことが考えられます。）。</li> <li>• 若年労働者を対象とした安全衛生及び予防に関する研修を行う。</li> </ul>
--	--

<p><b>The role of educators</b></p> <p>A ‘two prong approach’ that incorporates educating young people about OSH risk and prevention in the workplace is suggested as the best way to preventing occupational health and safety risks to young workers<sup>[11]</sup>.</p> <p>The model approach for prevention (see Figure 1) starts by examining what can be done to educate and inform young people before they enter the workplace and how these can be reinforced by policy and regulation. Education is seen as one of the most important preventative measures that can be undertaken, especially as it is not unusual for young people in full-time education to support themselves by working in part-time jobs. These jobs will tend to be unskilled, in some cases temporary, within the agriculture, catering and hospitality, <a href="#">construction</a> and retail sectors so it is unlikely that the young worker will receive adequate instruction and training on OSH risks. By</p>	<p><b>教育者の役割</b></p> <p>若年労働者の労働安全衛生リスクを防止する最善の方法として、職場における安全衛生上のリスク及び予防について若年者を教育することを組み込んだ「2 本柱のアプローチ」が提案されています<sup>[11]</sup>。</p> <p>予防のためのモデル・アプローチ（図 1 参照）は、若年者が職場に入る前に教育し、情報を提供するために何ができるかを検討することから始まり、これらを政策や規制によってどのように強化することができるかを示しています。教育は、特にフルタイムの教育を受けている若者がパートタイムの仕事をして自活することが珍しくないことから、実施可能な最も重要な予防策の 1 つであると考えられています。これらの仕事は、農業、仕出し業及び接客業、建設業、小売業のような分野で、未熟練であったり、場合によっては一時的であったりする傾向があるため、若い労働者が安全衛生上のリスクに関する適切な指導や訓練を受ける可能性は低いとされています。安全衛生をすべてのレベルの教育に主流化すること</p>
--	--

mainstreaming OSH into education at all levels, this enables young workers to be reached before they enter the labour market, and this approach is fully promoted by the European Agency for Safety and Health at Work (EU-OSHA) [12]. Mainstreaming OSH into education is also supported by trades unions and there are some interesting examples of interventions in Denmark, Spain and Greece [13]. These initiatives involved trade unions in the three countries developing an education programme that was tailored to their national situation, that they could take into schools and technical colleges. It was designed to inform young people about the OSH risks they were likely to face within the context of the workplace. In Germany, a slightly different approach was taken because they recognised that young workers were not always receiving appropriate OSH information from their employers about the serious risks posed from handling, using and storing [dangerous substances](#) (see also; [Ventilation](#) and [Isocyanates](#) articles). In Essen, Duisburg and Dusseldorf, in Germany, 38,000 postcards were distributed in bars, cafes, restaurants and cultural institutions popular with young people to let them know about a website they could access to get the latest information and advice on hazardous substances [13].

In the United Kingdom, education is also viewed as a useful preventative measure. The British Council funds an entry level health and safety awareness qualification for all 14-19 year olds in full time education in the United Kingdom before they start work [14]. The latest figures provided for the period 2007/2008 suggests that 40% of all United Kingdom secondary schools were involved in helping their students achieve the qualification. Encouraging teachers to take OSH seriously in the school or college setting and acting as role models is also a good way of getting serious messages across to pupils and

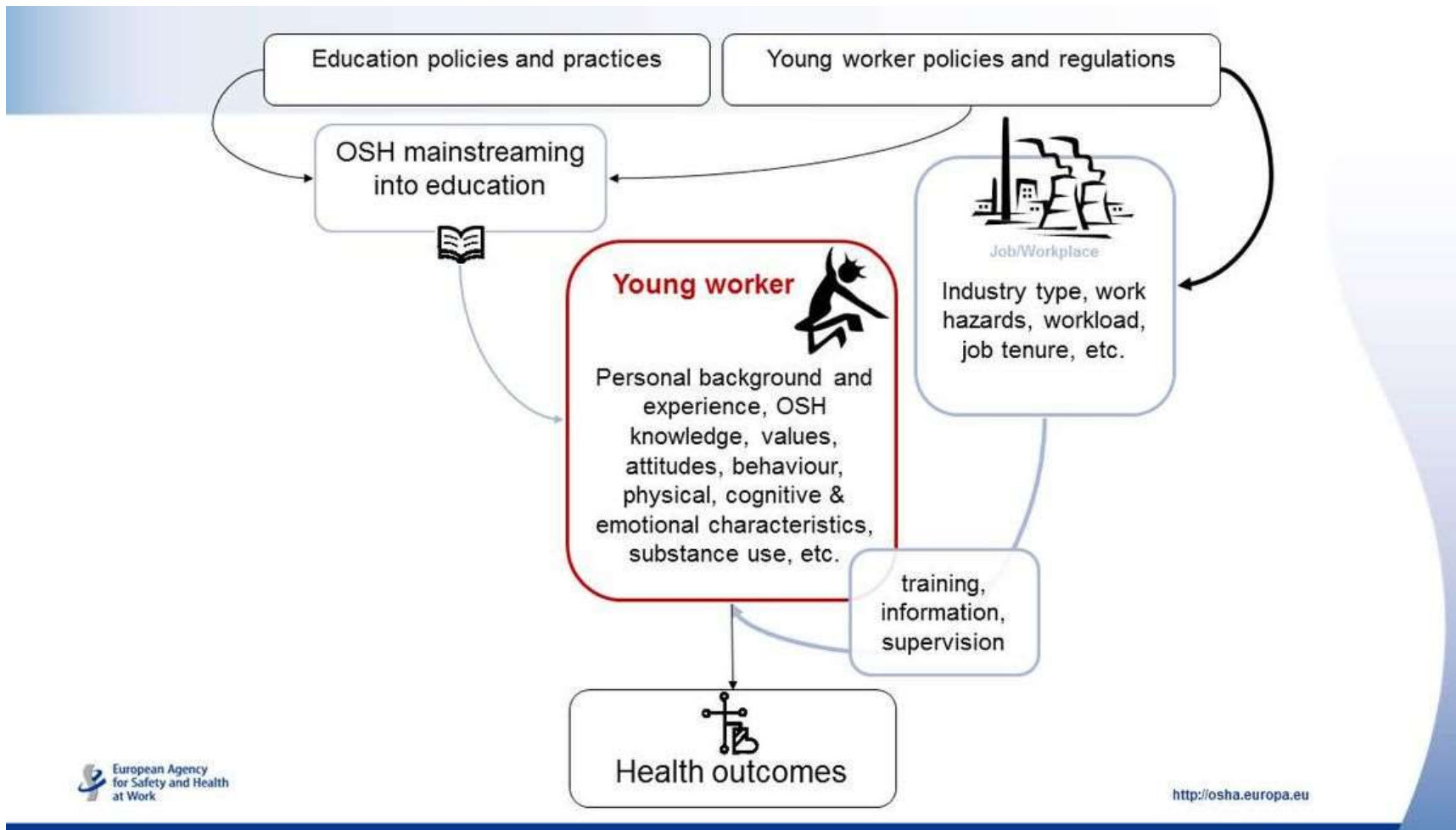
で、若い労働者が労働市場に入る前に到達することが可能となり、このアプローチは欧州労働安全衛生機構 (EU-OSHA) によって全面的に推進されています [12]。安全衛生を教育に主流化することは労働組合も支持しており、デンマーク、スペイン、ギリシャでは興味深い介入例があります [13]。これらの取り組みでは、3カ国の労働組合が、それぞれの国の状況に合わせた教育プログラムを開発し、学校や高等専門学校に持ち込むことができました。

これは、職場で直面する可能性のある安全衛生上のリスクについて若年者に知らせるためのものです。ドイツでは、若年労働者が危険物質の取り扱い、使用、保管による深刻なリスクについて、使用者から適切な安全衛生情報を得られていないことを認識し、若干異なるアプローチがとられました (換気及びイソシアネートの記事も参照されたい)。ドイツのエッセン、デュイスブルク、デュッセルドルフでは、若者に人気のあるバー、カフェ、レストラン、文化施設で 38,000 枚のポストカードを配布し、危険物質に関する最新の情報やアドバイスを得るためにアクセスできるウェブサイトを知らせました [13]。

英国では、教育も有用な予防策と見なされています。ブリティッシュ・カウンシルは、英国でフルタイムの教育を受けている 14~19 歳のすべての生徒を対象に、就職前に安全衛生意識向上のための初級資格を提供しています [14]。2007/2008 年に発表された最新の数字によると、英国の全中学校の 40% が生徒の資格取得を支援しています。学校又は大学で安全衛生に真剣に取り組むように教師を励まし、ロールモデルとして行動することは、生徒や学生に安全衛生に関する真剣なメッセージを伝えるための良い方法でもあります。最も成功しているプログラムは、まず、教師が安全衛生又はリスク教育の実施に関する訓練を受け、生徒がリスク



<p>students about OSH. The most successful programmes have begun by ensuring that teachers are trained in OSH or in delivery of risk education and involving pupils in OSH in the school so they can gain a better understanding of the link between risk and context. Having a legal requirement to include OSH in the curriculum also helps drive the programmes forward<sup>[15]</sup>.</p>	<p>と状況の関連性をよりよく理解できるように学校で安全衛生に参加することから始めています。カリキュラムに安全衛生を盛り込むことが法的に要求されていることも、プログラムの推進に役立っています<sup>[15]</sup>。</p>
--	---



Source: European Agency for Safety and Health at Work, p. 7, (2009)<sup>[11]</sup>.

(参考となるスライド: 図 1)

[資料の所在]: [https://oshwiki.eu/images/1/1a/Young\\_worker\\_slide.jpg](https://oshwiki.eu/images/1/1a/Young_worker_slide.jpg)

(資料作成者注：上記のスライド中にある英語原文についての日本語仮訳)

Education policies and practices	教育方針及び実践
Young worker policies and regulations	若年労働者政策及び規制
OSH mainstreaming into education	労働安全衛生を主体とする教育
<p><b>Young worker</b></p> <p>Personal background and experience, OSH knowledge, values, attitudes, behaviour, physical, cognitive &amp; emotional characteristics, substance use, etc.</p>	<p>若年労働者</p> <p>個人的背景及び経験、</p> <p>労働安全衛生の知識、価値観、態度、行動。身体的、精神的及び感情的特質、使用されている物質等</p>
Industry type, work hazards, workload, job tenure, etc.	産業の型、作業に伴う危険有害要因、作業負荷、業務保有条件、等

training, information, supervision	訓練、情報、監督
Health outcomes	結果としての健康

<p><b>The role of employers</b></p> <p>Raising awareness of OSH once young workers enter employment can vary depending on the sector. It has been suggested that the focus of initiatives to prevent OSH risks has for too long been on young workers employed in 'heavier' manufacturing industries, construction and other traditional male jobs such as gas and electrical engineers; this is partly due to apprentice training programmes that are in place<sup>[11]</sup>. Initiatives need to include other sectors such as catering, hairdressing and call centres. Generally it is suggested that all prevention activities, whether these are risk assessment, prevention, training or general campaigns should consider the how key messages are communicated so they are relevant to the younger generations<sup>[11]</sup>. With specific reference to risk assessment, employers should ensure that this are carried out taking into account the vulnerability and specific characteristics of this group of workers and avoid generic risk assessment.</p> <p>Employers have a key role to play in ensuring that they communicate OSH risks to young workers and that the appropriate preventative measures are</p>	<p><b>使用者の役割</b></p> <p>若年労働者が就職した後の安全衛生に対する意識の向上は、部門によって異なります。安全衛生上のリスクを防止するための取り組みの焦点は、長い間、重厚長大の製造業や建設業、ガスや電気のエンジニアのような伝統的な男性の仕事に従事する若年労働者に置かれてきたことが指摘されています。仕出し業、美容院、コールセンターのような他の分野での取り組みも必要です。一般的には、リスクアセスメント、予防、トレーニング、一般的なキャンペーンのようなすべての予防活動は、若い世代に適したキーメッセージの伝達方法を考慮する必要があると提案されています<sup>[11]</sup>。特にリスクアセスメントについては、使用者は、このグループの労働者の脆弱性及び特定の特徴を考慮してリスクアセスメントを実施し、一般的なリスクアセスメントを避けるようにしなければなりません。</p> <p>使用者は、若い労働者に安全衛生上のリスクを伝え、適切な予防措置を講じる上で、重要な役割を担っています。EU-OSHA はファクトシート<sup>[9]</sup>を作成し、使用者に対して、あらゆる労働衛生プログラムが包括的であり、個人的な要因だけで</p>
---	---

put in place. EU-OSHA has developed a factsheet [9](#) that encourages employers to ensure that any occupational health programmes are both comprehensive and deal with organisational level factors as well as individual factors. For example, if an organisation provides hearing protection it is unlikely that the young worker will use it unless the organisation actively promotes its use through its policies and its supervision and leadership. Where employees are consulted about OSH and the appropriate preventative measures, they will be more likely to take workplace health initiatives seriously. In Canada, which has a particularly high level of work related injuries amongst its young workers; a study of workplace safety campaigns found that when young workers are [actively involved](#) in the decisions about OSH and are free to talk about any OSH concerns or issues, then the campaigns will have more of an impact on them, than if they are merely instructed [16](#).

Despite legislation that places a duty on employers to ensure the occupational safety and health of workers, the Trades Union Congress (TUC) found that 37% of 15-24 year olds had not received any legally required health and safety training [17](#). To protect young workers, the TUC suggests that safety committees should have a separate agenda item covering the OSH requirements of young workers for discussion at each meeting. The TUC also suggests that young workers should not be given tasks where their lack of experience will put either them or their co-workers at risk. Supervision is also highlighted as important but it has to be the right type of supervision. Not only should supervisors have a good understanding of the risks and control measures for the work undertaken by the young worker, the supervisor should also have the competencies to be able to communicate and relate appropriately

なく組織レベルの要因にも対応していることを確認するよう促しています。例えば、組織が聴覚保護具を提供していても、組織が方針並びに監督及び指導を通じて積極的にその使用を促進しなければ、若い労働者がそれを使用することはあり得ません。

被雇用者が安全衛生と適切な予防策について相談を受ければ、職場の健康への取り組みを真剣に受け止めてくれる可能性が高くなります。若年労働者の間で特に労働災害が多いカナダでは、職場安全キャンペーンの研究では、若年労働者が安全衛生に関する決定に積極的に関与し、安全衛生に関する懸念や問題について自由に話すことができる場合には、キャンペーンは単に指示された場合よりも、より多くの影響を彼らに与えることがわかりました [16](#)。

労働者の労働安全衛生を確保する義務を使用者に課す法律があるにもかかわらず、Trades Union Congress (TUC : 労働組合評議会) は、15～24歳の37%が法的に要求される安全衛生研修を受けていないことを明らかにしました[17](#)。若年労働者を保護するために、TUCは安全委員会が各会議で議論するために若年労働者の安全衛生要件をカバーする個別の議題項目を設けるべきであると提案しています。また、TUCは、経験不足のために自分や同僚が危険にさらされるような仕事を若い労働者に与えるべきではないと提案しています。監督も重要であると強調されていますが、それは適切なタイプの監督でなければなりません。

監督者は、若年労働者が行う作業のリスクと管理手段をよく理解しているだけでなく、監督者は、若年労働者と適切にコミュニケーションをとり、関係を築くことができる能力を持っていないと提案しています。若年労働者が仕事を始めたとき

to. A basic first step during health and safety inductions, when the young worker starts work, is not to automatically assume that the young worker understands what they have to do to protect them.

Due to the lack of experience of young workers, supervisors, managers and team leaders have an important role to play in educating and encouraging young workers to adopt good OSH behaviours. Employers need to recognise that their supervisors need to be given the time to spend with their young workers so they can explain the importance of OSH and through example, by role modelling the correct OSH behaviours, instil in the young worker with the right attitudes towards their health and safety [18].

### **The role of union and non-union safety representatives**

In some situations, young workers may be reluctant to consult their supervisors, managers or team leaders about OSH and this is where Union and non-union safety representatives can play an important role. Union and non-union safety representatives can also help promote preventative measures, and the TUC [19], suggests that safety representatives should ensure that young workers are protected from work-related upper limb disorders by:

- Insisting on a workplace risk assessment
- Identifying any part of the job where the risk factors for repetitive strain injury are present
- Considering whether any workplace adjustments are required
- Encourage young workers to take available work breaks to give their

の安全衛生導入時の基本的な第一歩は、若年労働者が自分を守るために何をしなければならないかを理解していると勝手に仮定しないことです。

若年労働者は経験が少ないため、監督者、管理者、チームリーダーは若年労働者が優れた安全衛生行動をとるように教育し、奨励する上で重要な役割を担っています。使用者は、上司が若い労働者と過ごす時間を与えられ、安全衛生の重要性を説明し、正しい安全衛生行動を模範とすることで、若い労働者に健康と安全に対する正しい態度を植え付けることができることを認識する必要があります [18]。

### **組合及び非組合の安全代表者の役割**

状況によっては、若年労働者が安全衛生について上司、マネージャー又はチームリーダーに相談することをためらう場合があります、この点で組合及び非組合の安全代表が重要な役割を果たすことができます。TUC [19]は、安全代表者が以下の方法で若年労働者を仕事に関連した上肢障害から確実に保護することを提案しています。

- 職場のリスクアセスメントを要求する。
- 反復性ひずみ損傷の危険因子が存在する仕事の部分を特定する。
- 職場での調整が必要かどうかを検討する。
- 身体を回復させる機会を与えるために、若年労働者に可能な限り仕事の休憩を取るよう奨励する。

<p>body a chance to recover</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Educate young workers about the importance of screen breaks so they can take them without feeling guilty</li> <li>• Ask employers to rotate the work given to young workers to avoid prolonged repetitive movements</li> <li>• Carry out a body mapping session with the young workers and enter any symptoms in the work accident book</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 若年労働者が罪悪感を感じずに休憩を取れるよう、分離された休憩（スクリーンブレイク）の重要性について教育する。</li> <li>• 長時間の反復運動を避けるために、若年労働者に与える仕事を交代させるよう使用者に依頼する。</li> <li>• 若年労働者と身体部分の区分けの位置づけ訓練（ボディマッピングセッション）を行い、症状を労働災害簿に記入する。</li> </ul>
---	--

<p><b>The role of health surveillance</b></p> <p>The importance of health surveillance in the workplace is often overlooked in preference to safety programmes but health surveillance can play a major role in protecting young workers from occupational health risks, especially those that might effect their <a href="#">reproductive health</a>. Health surveillance can also protect young workers by bringing their attention to the causes of, for example, hearing impairment and poor lung function in later life. In addition, where workplace health promotion programmes to support healthy lifestyles have been introduced and have been successful. <sup>[9]</sup> They have been identified as having five key elements:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Training and mentorship</li> <li>• Activities</li> <li>• Incentives for young workers</li> <li>• Information</li> <li>• Policy</li> </ul>	<p><b>健康診断の役割</b></p> <p>職場における健康診断の重要性は、安全プログラムに比べて見落とされがちですが、健康診断は、若い労働者を職業上の健康リスク、特に生殖に関する健康に影響を及ぼす可能性のあるリスクから保護する上で大きな役割を果たすことができます。また、健康診断は、後年の聴覚障害及び肺機能低下のような原因に注意を喚起することで、若年労働者を保護することができます。さらに、健康的なライフスタイルを支援する職場の健康増進プログラムが導入され、成功を収めている場合もあります。これらのプログラムには、5つの重要な要素があるとされています<sup>[9]</sup>。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 訓練及び経験のある指導者</li> <li>• 活動</li> <li>• 若い労働者へのインセンティブ</li> <li>• 情報</li> <li>• 方針</li> </ul>
--	---

## OSH basics for young workers

There are a number of key messages that educators, employers and most importantly young people can take from the wealth of information that is available about OSH and young workers.

### What educators should consider

Educators should consider how children and young people should be introduced to OSH while they are still at school and college so they can start to gain an awareness of how it applies to the world around them. There is resource material from the Institution of Occupational Safety and Health (IOSH), Wiseup2work [\[20\]](#) website which provides activities that can be used as part of classroom learning, as preparation for work experience opportunities. Educators can also explore how other methods for sharing information with children and young people can be used, especially new social media and smart phones. Young people respond particularly well to graphics and pictures instead of dense, text-based information. It is also important to put any OSH information into a meaningful context and teachers can take the lead by taking a proactive role in demonstrating responsibility for their own OSH, both as employees in their workplace and acting as role models for their students.

### What employers should consider

Employers should involve the young worker in discussions of OSH risks and appropriate controls, asking questions to check if the young worker fully

## 若年労働者のための安全衛生基礎知識

安全衛生及び若年労働者に関する豊富な情報から、教育者、使用者そして最も重要な若年者が受け取ることのできる重要なメッセージがいくつかあります。

### 教育者が考えるべきこと。

教育者は、子供及び若年者が学校及び大学に通っている間に、どのようにして安全衛生を紹介すべきかを考えるべきです。IOSH (Institution of Occupational Safety and Health: 英国の労働安全衛生研究所) のウェブサイト「Wiseup2work」[\[20\]](#)には、教室での学習の一環として、また、職場体験の準備として使用できる活動を提供する資料が掲載されています。教育者は、子どもや若者と情報を共有するための他の方法、特に新しいソーシャルメディアやスマートフォンをどのように利用できるかを検討することもできます。若年者は、文字だけの情報ではなく、図及び写真によく反応します。また、安全衛生情報を意味のあるものにするのも重要であり、教師は職場の被雇用者として、また、生徒の役割 (ロール) モデルとして、自らの安全衛生に対する責任を積極的に果たすことでリードすることができます。

### 使用者が考慮すべきこと。

使用者は、若い労働者が必要なことを完全に理解しているかどうかを確認するために質問をしながら、安全衛生上のリスク及び適切な管理についての議論に若い労働者を参加させるべきです。使用者は、若年労働者が自分自身を守るための十



understands what is required. Employers should not assume that young workers will have sufficient knowledge and experience to protect themselves. This lack of experience or awareness should be reflected in risk assessments. Employers of temporary or agency staff should take particular care to check that each worker is aware of the risks and preventive measures. Young workers should receive appropriate OSH training and supervision; especially if they are introduced to new work tasks and it is important that supervisors are allocated enough time to check on their progress. Union or non-unionised safety representatives can also perform a useful role in helping young workers with OSH training so that they have someone they can go to if they do not feel able to talk to their employer or supervisor directly.

#### **What young workers should consider**

Young workers should also recognise that they also have a responsibility not just for their own OSH but for others working alongside them. If they have any concerns about their health and safety they should ask their supervisor. Young workers can also get advice from their safety representative or Trades Union representative.

十分な知識と経験を持っていると想定してはなりません。このような経験及び認識の欠如は、リスクアセスメントに反映されるべきです。臨時の被雇用者又は派遣労働者の使用者は、各労働者がリスク及び予防措置を認識していることを確認するために特別な注意を払うべきです。若い労働者は、適切な安全衛生トレーニング及び監督を受けるべきです。特に、新しい作業を導入する場合は、監督者が彼等の進捗状況をチェックするために十分な時間を割り当てることが重要です。組合又は非組合の安全代表者は、若い労働者が使用者又は監督者に直接相談できないと感じた場合に相談できる人がいるように、安全衛生トレーニングを支援する上でも有用な役割を果たすことができます。

**若い労働者が考慮すべきこと。**

若い労働者は、自分自身の安全衛生だけでなく、一緒に働く他の人の安全衛生にも責任があることを認識すべきです。自分の健康と安全について懸念がある場合は、上司に尋ねるべきです。若年労働者は、安全担当者または労働組合の代表者から助言を得ることもできます。

#### **References**

1. [Jump up ↑](#) ILO - International Labour Organisation ‘*Decent Work Indicators – Concepts and definitions,*’ International Labour

参考資料 (以下左欄の英語原文の日本語仮訳は、省略しました。)

- Organisation, First Version, 2012, pp.1-177. Available at: [\[1\]](#)
2. [Jump up ↑](#) EU-OSHA - European Agency for Safety and Health at Work. Priority Groups. Young People – Introduction. Retrieved 4 December 2012, from: [\[2\]](#)
  3. [Jump up ↑](#) EU-OSHA - European Agency for Safety and Health at Work. Council Directive 94/33/EC of 22 June 1994 on the protection of young people at work. Available at: [\[3\]](#)
  4. [Jump up ↑](#) Laberge, M., & Ledoux, E. ‘Occupational health and safety issues affecting young workers: A literature review’, *Work*. Vol. 39, 2011, pp. 215-232.
  5. ↑ [Jump up to: 5.0 5.1](#) Eurostat European Commission (2013). Retrieved 18 February 2013 from: [\[4\]](#)
  6. [Jump up ↑](#) British Safety Council. ‘Developing Risk Awareness Among Young People: An essential component in preparing young people for the world of work.’ *Injury Prevention*, 2010, Vol. 16, Suppl 1, A1-A289.
  7. [Jump up ↑](#) Bruno, F., Curro, F., Reverberi, A. P., & Pastorino, R. ‘Port safety and the container revolution: A statistical study on human factor and occupational accidents over the long period.’ *Safety Science*, Vol. 48. No. 8. 2010, pp.980-990.
  8. ↑ [Jump up to: 8.0 8.1](#) EU-OSHA - European Agency for Safety and Health at Work. ‘E-Fact: Hazards and Risks in the Retail Trade: Advice for Young workers.’ Available at: [\[5\]](#)
  9. ↑ [Jump up to: 9.0 9.1 9.2 9.3 9.4](#) EU-OSHA - European Agency for

Safety and Health at Work. 'Health promotion among young workers: A summary of good practices.' Factsheet 101. Available at: [\[6\]](#)

10. [Jump up ↑](#) EU-OSHA - European Agency for Safety and Health at Work. Young workers – Facts and figures: Luxembourg: Office for Official Publications of the European Communities. 2007. Available at: [\[http://osha.europa.eu/en/publications/reports/7606507\]](http://osha.europa.eu/en/publications/reports/7606507)
11. [↑](#) [Jump up to: 11.0 11.1 11.2 11.3 11.4](#) EU-OSHA - European Agency for Safety and Health at Work. 'Preventing risks to young workers: policy, programmes, and workplace practices.' Luxembourg: Office for Official Publications of the European Communities. 2009. Available at: [\[7\]](#)
12. [Jump up ↑](#) EU-OSH - European Agency for Safety and Health at Work: OSH and education: start young – stay safe. Home page. Retrieved 21 February 2013 from: [\[8\]](#)
13. [↑](#) [Jump up to: 13.0 13.1](#) EU-OSHA - European Agency for Safety and Health, *Promoting health and safety in European Small and Medium-sized Enterprises (SMEs)*, European Agency for Safety and Health at Work Luxembourg: Office for Official Publications of the European Communities, 2005, Available at [\[9\]](#)
14. [Jump up ↑](#) Stone, N., 'Developing Risk Awareness Among Young People: An Essential Component in Preparing Young People For the World of Work', *Injury Prevention*, Vol.16, Supp 1, 2010, pp. A1-A289.
15. [Jump up ↑](#) EU-OSHA - European Agency for Safety and Health, 'Training teachers to deliver risk education - Examples of mainstreaming OSH into teacher training programmes', 2011, pp. 1-101. Available at: [\[10\]](#)
16. [Jump up ↑](#) Chin, P., DeLuca, C., Poth, C., Chadwick, I., Hutchinson,

<p>N., &amp; Munby H. 'Enabling youth to advocate for workplace safety.' <i>Safety Science</i>, Vol.48. Issue 5. 2010, pp.570-589</p> <p>17. <a href="#">Jump up ↑</a> Trade Union Congress. 'Young Workers - A guide for safety representatives.' Trades Union Congress, October 2006, Available at: <a href="#">[11]</a></p> <p>18. <a href="#">Jump up ↑</a> EU-OSHA - European Agency for Safety and Health at Work, 'Young Worker Safety – Advice for Supervisors.' Fact Sheet 63. Available at: <a href="#">[12]</a></p> <p>19. <a href="#">Jump up ↑</a> Trade Union Congress. 'Adjust the job!' <i>Hazards</i>, No.73, 16 February 2001. Available at: <a href="#">[13]</a></p> <p>20. <a href="#">Jump up ↑</a> IOSH - Institution of Occupational Safety and Health. 'Wiseup2work" an information and activity hub for the under 21s, teachers, training providers, youth workers and employers.' Available at: <a href="#">[14]</a></p>	
--	--

<p><b>Links for further reading</b></p> <p>EU-OSHA - European Agency for Safety and Health at Work, <i>European Survey of Enterprises on New and Emerging Risks (ESENER): Managing safety and health at work</i>, European Risk Observatory Report, 2010. Available at: <a href="#">[15]</a></p> <p>EU-OSHA - European Agency for Safety and Health at Work, <i>Worker representation and consultation on health and safety: An analysis of the</i></p>	<p>参考リンク（以下左欄の英語原文の日本語仮訳は、省略しました。）</p>
---	--

*findings of the European Survey of Enterprises on New and Emerging Risks (ESENER)*, 2012. Available at: [\[16\]](#)

'Study on a comprehensive overview on traineeship arrangements in Member States', Final Synthesis Report, European Commission, Directorate-General for Employment, Social Affairs and Inclusion, Luxembourg, 2012, pp. 1-856.

HSE - Health and Safety Executive, 'Young People at work'. Available at: [\[17\]](#)

IOSH - Institution of Occupational Safety and Health. 'Wiseup2work" an information and activity hub for the under 21s, teachers, training providers, youth workers and employers. The activities can be used as part of induction training, work experience preparation or classroom lessons. Available at: [\[18\]](#)

## Contributors

[Jen Webster](#), [Thomas Winski](#)

Retrieved from

["http://oshwiki.eu/index.php?title=Young\\_workers&oldid=247047"](http://oshwiki.eu/index.php?title=Young_workers&oldid=247047)

Category:

- [Young workers](#)

**OSH:** [Traineeship](#), [Young workers](#), [Child worker](#), [Adolescent workers](#), [Apprentices](#)

執筆者 (以下左欄の英語原文の日本語仮訳は、省略しました。)

**NACE:** Crop and animal production, Growing of non-perennial crops, Mixed farming, Forestry and logging, OFFICE CLERKS, Construction of other civil engineering projects, Site preparation, Hotels and similar accommodation, Hotels and similar accommodation, Restaurants and mobile food service activities, Restaurants and mobile food service activities, Event catering and other food service activities, AGRICULTURE, CONSTRUCTION